

1161
No. 2124. INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE REGULATION OF WHALING, SIGNED AT WASHINGTON ON 2 DECEMBER 1946; and

PROTOCOL TO THE ABOVE-MENTIONED CONVENTION, SIGNED AT WASHINGTON ON 19 NOVEMBER 1956¹

No 2124. CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA RÉGLEMENTATION DE LA CHASSE À LA BALEINE, SIGNÉE À WASHINGTON LE 2 DÉCEMBRE 1946; et

PROTOCOLE À LA CONVENTION SUSMENTIONNÉE, SIGNÉ À WASHINGTON LE 19 NOVEMBRE 1956¹

RATIFICATION of the Convention and ADHERENCE to the Protocol

Instrument deposited with the Government of the United States of America on:
18 May 1960

ARGENTINA

With the following statement *:

RATIFICATION de la Convention et ADHÉSION au Protocole

Instrument déposé auprès du Gouvernement des États-Unis d'Amérique le:
18 mai 1960

ARGENTINE

Avec la déclaration suivante *:

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

« Se deja expresa constancia de que si otra Parte Contratante, de acuerdo con los términos del artículo 1, inciso 2 y artículo IX, inciso 1, 3 y 4, de la Convención referida; y el artículo 1º, punto b), del Reglamento adjunto a la misma, o disposiciones concordantes, extendiera la aplicación de la Convención o del Reglamento a territorios que pertenecen a la Soberanía de la República Argentina tales como las islas Malvinas, islas Georgias del Sud, islas Sandwich del Sud y el Sector Antártico Argentino, tal extensión en nada afectará sus derechos. »

¹ United Nations *Treaty Series*, vol. 161, p. 72; for subsequent actions see references in cumulative Indexes Nos. 2 to 6 as well as annex A in volumes 586 and 675.

* By a note dated 12 August 1960 the British Embassy at Washington requested the Government of the United States to inform all Contracting Governments "... that the Falkland Islands and the Falkland Islands Dependencies are and remain under the sovereignty of Her Majesty; and that Her Majesty's Government do not admit the claim of the Argentine Government to sovereignty over any part of these territories".

By a note dated 14 September 1960 the Secretary of State of the United States of America informed the Argentine Ambassador, in part, as follows:

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 161, p. 73; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 2 à 6, ainsi que l'annexe A des volumes 586 et 675.

* Par une note en date du 12 août 1960, l'Ambassade britannique à Washington a demandé au Gouvernement des États-Unis d'informer tous les gouvernements contractants «... que les îles Falkland et les dépendances des îles Falkland sont, et demeurent, soumises à la souveraineté de Sa Majesté, et que le Gouvernement de Sa Majesté n'admet pas les prétentions du Gouvernement argentin à la souveraineté sur une quelconque partie de ces territoires ».

Par une note en date du 14 septembre 1960, le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique a informé l'Ambassadeur d'Argentine, notamment de ce qui suit:

[TRANSLATION]

“The Government of Argentina formally declares that if any other Contracting Party, in accordance with the terms of article I, paragraph 2, and article IX, paragraph 1, 3 and 4, of the aforementioned Convention, and of paragraph 1 (b) of the Schedule attached thereto, or analogous provisions, extends the application of the Convention or the Schedule to territories under the sovereignty of the Argentine Republic, such as the *Islas Malvinas*, South Georgia, South Sandwich Islands and the Argentine Antarctic Sector, such extension shall in no way affect their rights.”

ADHERENCE to the Convention as amended by the Protocol of 19 November 1956

Notifications given to the Government of the United States of America on:
23 September 1960

NORWAY

“My Government wishes to point out, as it has on previous occasions, that it does not recognize any of the claims of sovereignty which have been asserted over territory in Antarctica and that it reserves all of the rights of the United States of America with respect to the area.”

By a note dated 6 October 1960, the Secretary of State of the United States of America informed the British Chargé d'Affaires *ad interim*, in part, as follows:

“In as much as it is understood that the Government of the United Kingdom considers the ‘Falkland Islands Dependencies’ to include a portion of Antarctica, the Secretary of State wishes to point out, as has been done by this Government on previous occasions, that the Government of the United States of America does not recognize any of the claims of sovereignty which have been asserted over territory in Antarctica and that it reserves all of the rights of the United States of America with respect to the area.”

[TRADUCTION]

«Il est expressément déclaré que si une autre partie contractante, conformément aux dispositions de l'article premier, paragraphe 2, et de l'article IX, paragraphes 1, 3 et 4, de cette convention, et de l'article premier, point b de l'annexe jointe, ou de dispositions concordantes, étendait l'application de la Convention ou de l'annexe à des territoires soumis à la souveraineté de la République Argentine, tels que les îles Malvinas, les îles de Georgie du Sud, les îles Sandwich du Sud et le secteur Antarctique argentin, cette extension n'affectera nullement ses droits.»

ADHÉSION à la Convention telle que modifiée par le Protocole du 19 novembre 1956

Notifications données au Gouvernement des États-Unis d'Amérique le:
23 septembre 1960

NORVÈGE

«Mon Gouvernement tient à souligner, comme il l'a déjà fait en d'autres occasions, qu'il ne reconnaît aucune revendication de souveraineté concernant le territoire antarctique et qu'il réserve tous les droits des États-Unis d'Amérique en ce qui concerne cette zone.»

Par une note en date du 6 octobre 1960, le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique a informé le Chargé d'affaires du Royaume-Uni par *interim*, notamment de ce qui suit:

«Pour autant que le Gouvernement du Royaume-Uni semble considérer que les «dépendances des îles Falkland» englobent une partie de l'Antarctique, le Secrétaire d'État désire souligner, comme son gouvernement l'a déjà fait en d'autres occasions, que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique ne reconnaît aucune revendication de souveraineté concernant le territoire antarctique et qu'il réserve tous les droits des États-Unis d'Amérique en ce qui concerne cette zone.»

By a note dated 23 September 1960, the Ambassador of Norway at Washington informed the Secretary of State as follows:

“... The continued adherence of the Norwegian Government to the Convention is dependent upon the following conditions being fulfilled: 1° that the Government of the Netherlands acting for the European part of the Kingdom adheres to the Convention; 2° that the Government of the Union of Soviet Socialist Republics maintains its pledge of November 1958 to limit the catch of the Soviet expeditions' share of the total quota established by the International Whaling Commission to 20% annually for a seven year period; 3° that an agreement is reached within reasonable time on the division of the remaining 80% of the total quota between Norway, Japan, the Netherlands and the United Kingdom.”

4 May 1962

NETHERLANDS

(For the Kingdom in Europe.)

WITHDRAWAL from the Convention as amended by the Protocol of 19 November 1956

Notifications given to the Government of the United States of America on:

18 December 1963

SWEDEN

(With effect from 30 June 1964.)

No. 2124

Par note en date du 23 septembre 1960, l'Ambassadeur de Norvège à Washington a informé le Secrétaire d'État de ce qui suit:

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Le Gouvernement norvégien ne maintiendra son adhésion à la Convention que si les conditions suivantes sont remplies: 1° que le Gouvernement des Pays-Bas, agissant pour la partie européenne du Royaume, adhère à la Convention; 2° que le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques maintienne l'engagement qu'il a pris en novembre 1958 de limiter les prises faites chaque année par les expéditions soviétiques, pendant une période de sept ans, à 20% du quota total fixé par la Commission internationale de la chasse à la baleine; 3° qu'un accord soit conclu dans un délai raisonnable pour la répartition des 80% de quota total restants entre la Norvège, le Japon, les Pays-Bas et le Royaume-Uni.

4 mai 1962

PAYS-BAS

(Pour le Royaume en Europe.)

RETRAIT de la Convention telle qu'elle a été modifiée par le Protocole du 19 novembre 1956

Notifications données au Gouvernement des États-Unis d'Amérique les:

18 décembre 1963

SUÈDE

(Avec effet à compter du 30 juin 1964.)

28 December 1965

BRAZIL
(With effect from 30 June 1966.)

3 October 1968

NEW ZEALAND
(With effect from 30 June 1969.)

Certified statement was registered by the United States of America on 11 September 1969.

28 décembre 1965

BRÉSIL
(Avec effet à compter du 30 juin 1966.)

3 octobre 1968

NOUVELLE-ZÉLANDE
(Avec effet à compter du 30 juin 1969.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les États-Unis d'Amérique le 11 septembre 1969.